



PBC 6

Battery Charger Manual

English	P. 2
Français	P. 6
Deutsch	P. 10
Italiano	P. 14
Espanol	P. 18
Portuguese	P. 22
Svensk	P. 26
Polski	P. 30
Nederlands	P. 34
ελληνικη	P. 38

PBC 6 LEAD-ACID BATTERY CHARGER

6V/12V 6A/3A (5A/2.6A RMS)



1. GASES

When the battery is being charged you may notice bubbling in the fluid caused by release of gas. As the gas is flammable no naked lights should be used around the battery, and the area should be kept well ventilated. Because of the risk of explosive gas, only connect and disconnect the battery leads when the mains supply is disconnected.

2. REVERSE POLARITY PROTECTION (OUTPUT CIRCUIT FUSE)

In order to protect the charger from incorrect connecting the positive lead to the negative terminal, or vice versa, a protective fuse is fitted. If connected incorrectly the fuse will blow, and will need to be replaced by a fuse of the same size and rating.

The fuse is situated in a slot on the bottom of the charger. It is an automotive blade type fuse (Caliber product AF 07). The fuse rating is 7,5A.

Always disconnect the charger from the mains before replacing the fuse!

3. TYPE OF BATTERY

This charger is only suitable for rechargeable Lead-Acid battery and should not be used to recharge NICAD, Optima or any other type of battery.

4. CAUTION

When not in use, keep the charger in a dry area to avoid moisture damaging the transformer.

Please note: This battery charger is for indoor use only!, keep away from liquids at all times.

If the main supply cord is damaged, replacement can only be carried out by the near service station or the qualified person. Otherwise life hazard may be caused.

This battery Charger can not be opened, any attempt of modification to this unit will be caused ineffective of guarantee.

5. DANGER

Avoid getting electrolyte on your skin or clothes. It is acidic and can cause burns. If this occurs, you should rinse the affected area with water immediately.

OPERATING INSTRUCTIONS:

Please read it carefully before using.

Do not charge 12v/6V battery smaller than 20Ah. The largest capacity Lead-Acid battery that should be charged is 70Ah.

1. PREPARATION OF THE BATTERY

It is essential to disconnect the battery from the car. This will avoid possible damage to the alternator. To avoid damage the bodywork, from possible spillage, it is advisable to remove the battery completely.

Firstly remove the caps from each cell and check that the level of liquid is sufficient in each cell. If it is below the recommended level top up with ionized, or distilled water. Under no circumstance tap water should be used. The cell caps should not be replaced until charging is complete. This allows any gasses formed during charging to escape. It is inevitable that some minor escape of acid will occur during charging.

IMPORTANT:

If your battery is the Autofil type, manufactured by Dagenite or Exide, the glass balls and the long filter cap must be left in place for the duration of the charging.

If your battery is permanently sealed it is, of course, not necessary to carry out these checks.

2. CONNECTION

Connect the crocodile clips to the battery in the following order: connect the positive charging lead (red) to the positive terminal post of the battery (marked P or +)

Connect the negative lead (black) to the negative post of the battery (marked N or -)

It is important to ensure that both crocodile clips make good contact with their respective terminal posts.

3. VOLTAGE SELECTION

Select the proper voltage before charging. Should you charge the 6V battery, switch the voltage selecting switch to 6V and vice versa. The voltage selection switch is located on the front of the case.

4. CHARGING

Insert the AC power plug into the mains supply of 230V (AC), your Battery Charger should now be working and the rate of charge will be shown on the panel of lamps fitted on the front of the charger.

When a flat battery is initially connected to the battery charger the charging

rate should build up quickly. As the battery becomes more charged the rate of charge will drop. This is normal. The charging current will never fall to zero, as the charger will continue to give output even when the battery is fully charged.

5. ELECTROLYTE

Regularly check the specific gravity of the liquid, using a hydrometer, until a reading of "Fully charged", or 1.250 is reached. A charging time of no more than 10 hours is recommended for battery of 34-45 ampere hours capacity.

6. WHEN THE CHARGING IS COMPLETE

Switch of the mains supply, unplug the charger, and disconnect the leads from the battery posts. Inspect the liquid levels in each cell and top up, if necessary, using the correct fluid. Now replace the caps. Any surplus fluid around the cell tops should be wiped off (this should be done with extreme care as it may be acidic).

CAR BATTERY MAINTENANCE

It is essential to keep your battery regularly charged up throughout the year, especially during the winter months.

In the winter the effectiveness of your car battery is reduced by the cold. Oil is thick, engines are difficult to start at the heater, windscreen wipers and lights are all draining power. It is at this time that batteries have to be at peak power. If your battery is not regularly maintained and kept fully charged, it can cause problems and a possible breakdown.

Listed are some helpful hints on how to keep your battery healthy in conjunction with your battery charger

FAULTY CELLS

Batteries are usually made with six cells. One of these cells can deteriorate or get damaged. If, after several hours charging your battery is still flat, you should test the battery. Take hydrometer readings from each cell in the battery. If one reading is lower than the others, this could indicate a faulty cell. If necessary, get an Auto-Electrician to check your battery. One faulty cell is enough to ruin your battery. It is pointless to continue using it and you would be better getting a new one.

CARE

Sometimes the battery may appear flat, but this could simply be dirty or loose connections on your battery terminals. It is important to maintain the leads on a regular basis. Do this by removing the leads from the battery, cleaning the inside of each connector and the terminal posts on the battery. Smear the terminal posts with any of the readily available gels that one can get for this purpose. Replace the connectors and tighten firmly.

It is essential to keep the electrolyte level above the plates. Note, however, that you should not overfill it, as the electrolyte is strongly acidic.

When topping up DO NOT USE TAP WATER. Always use distilled or ionized water. It is important to keep the acid level up. If necessary have it checked by your garage.

CHECKING THE CONDITION OF YOUR BATTERY

Using a hydrometer, which can be purchased from most motor accessory stores, you can check the specific gravity of the electrolyte in each cell. The hydrometer is used to suck up a quantity of fluid from the cell. The weighted float inside the hydrometer will register the condition of the cell. Put the fluid back into the cell after testing, taking care not to splash the fluid about.

Always wash out the hydrometer after use!

SIMPLE FAULTS

A) If the panel lamps fail to light

1. Switch off immediately at mains
2. Check that the fuse in the charger has not blown
3. After switching off the mains supply, ensure that the crocodile clips are making good contact with the terminal posts. Switch mains supply on and check again.
4. Ensure that the leads are not damaged.

B) If the panel lights flicker and go out:

1. Switch off immediately at mains.
2. Check that the fuse in the charger has not blown.
3. Ensure that the output leads are not touching.
4. Check to see that the positive and negative leads are connected to the correct terminals.

PLEASE PAY ATTENTION TO:

- Do not charge batteries smaller than 20Ah, the largest capacity Lead Acid battery that should be charged is 70Ah.
- This battery charger is only suitable for rechargeable Lead Acid battery, do not charge NICD or any other type of battery.
- Please keep the battery charger in up right position when using. Otherwise might cause fire hazard.

PBC 6 CHARGEUR POUR BATTERIES AU PLOMB-ACIDE



6V/12V 6A/3A (5A/2.6A RMS)

1. VAPEURS

Lorsque la batterie est en cours de recharge, des bulles peuvent apparaître dans le liquide suite au dégagement de gaz. Ces vapeurs étant inflammables, évitez tout feu ouvert à proximité de la batterie et veillez à ventiler correctement l'endroit où se trouve la batterie. Pour éviter les risques d'explosion de vapeurs, ne branchez et débranchez les câbles de la batterie que lorsque la tension secteur est coupée.

2. PROTECTION DE POLARITÉ INVERSÉE (FUSIBLE DE CIRCUIT DE SORTIE)

Pour protéger le chargeur contre toute erreur de connexion (câble positif à la borne négative ou vice-versa), un fusible de protection a été prévu. En cas d'erreur de branchement, le fusible fond et devra être remplacé par un fusible de même calibre et de courant nominal équivalent.

Le fusible se trouve dans une fente en bas du chargeur. Il s'agit d'un fusible à palette de type automobile (article Caliber AF 07).
Le courant nominal du fusible est de 7,5A.

Débranchez toujours le chargeur de la tension secteur avant de remplacer le fusible !

3. TYPE DE BATTERIE

Ce chargeur ne convient qu'aux batteries au plomb-acide rechargeables et ne permet pas de recharger des batteries de type NICAD, Optima ou autres.

4. ATTENTION

Lorsqu'il n'est pas utilisé, le chargeur doit être mis à l'abri dans un endroit sec pour éviter tout endommagement du transformateur dû à de l'humidité.
Remarque : Ce chargeur pour batteries est réservé à une utilisation intérieure ! Tenez-le toujours à l'écart de liquides.
Si le câble d'alimentation secteur est endommagé, confiez le remplacement exclusivement au centre de service le plus proche ou à une personne qualifiée.
A défaut, l'appareil peut présenter un danger de mort.
Ce chargeur pour batteries ne peut pas être ouvert. Toute tentative de modification de cet appareil entraînera la nullité de la garantie.

5. DANGER

Évitez tout contact de l'électrolyte avec la peau ou des vêtements. Ce liquide est acide et peut provoquer des brûlures. En cas de brûlures, rincez immédiatement la zone touchée avec de l'eau.

INSTRUCTIONS D'EMPLOI :

Lisez attentivement ces consignes avant d'utiliser l'appareil.
Ne chargez pas des batteries 12V/6V de moins de 20Ah. La capacité maximale d'une batterie au plomb-acide pouvant être rechargée à l'aide de cet appareil est de 70Ah.

1. PRÉPARATION DE LA BATTERIE

Il est essentiel de débrancher la batterie de la voiture. Vous évitez ainsi tout endommagement de l'alternateur. Pour éviter tout dommage à la carrosserie dû à des éclaboussures d'électrolyte, il est recommandé de retirer entièrement la batterie de son compartiment.

Retirez d'abord les bouchons de chaque élément et vérifiez que le niveau d'électrolyte dans chaque élément est suffisant. Si le niveau est inférieur au niveau recommandé, versez un appoint d'eau ionisée ou distillée. N'utilisez en aucun cas de l'eau du robinet.
Les bouchons des éléments ne doivent être replacés que lorsque la batterie est entièrement rechargée. Ceci permet aux gaz dégagés par la recharge de s'échapper. Une perte mineure d'acide est inévitable durant la recharge.

IMPORTANT :

Si votre batterie est du type Autofil, fabriqué par Dagenite ou Exide, les boules de verre et le long couvercle de filtre doivent rester en place durant la recharge.

Si votre batterie est scellée en permanence, ces vérifications ne sont évidemment pas nécessaires.

2. CONNEXION

Connectez les pinces crocodile à la batterie dans l'ordre suivant : connectez le câble de recharge positif (rouge) à la borne positive de la batterie (symbolisée par P ou +).
Reliez le câble négatif (noir) à la borne négative de la batterie (symbolisée par N ou -)

Veillez à ce que les deux pinces crocodile établissent un contact optimal avec les bornes respectives.

3. SÉLECTION DE LA TENSION

Sélectionnez la tension correcte avant la recharge. Si vous rechargez une batterie de 6V, mettez le sélecteur de tension sur 6V et vice-versa. Le sélecteur de tension se trouve sur la face avant du boîtier.

4. RECHARGE

Insérez la fiche d'alimentation CA dans la prise secteur de 230V (CA). Votre chargeur pour batteries ne doit pas fonctionner et le courant de charge est affiché sur le panneau de témoins à l'avant du chargeur.

Lorsqu'une batterie à plat est connectée au chargeur, le courant de charge doit s'accumuler rapidement. Au fur et à mesure que la batterie se recharge, le courant de charge diminue. Ceci est normal. Le courant de charge n'équivaudra jamais à zéro puisque le chargeur continue de fournir du courant même quand la batterie est entièrement rechargée.

5. ELECTROLYTE

Vérifiez régulièrement la densité spécifique du liquide à l'aide d'un hydromètre, jusqu'à ce que celui-ci indique « Fully charged » ou 1,250. Une durée de recharge maximale de 10 heures est recommandée pour des batteries d'une capacité de 34-45 ampères/heure.

6. LORSQUE LA RECHARGE EST TERMINÉE

Coupez l'alimentation secteur, débranchez le chargeur et déconnectez les câbles des bornes de la batterie. Vérifiez le niveau d'électrolyte dans chacun des éléments et ajoutez éventuellement un peu de liquide requis. Remplacez les bouchons. Essayez les restes de liquide autour des orifices de remplissage (observez un maximum de précautions car ces restes peuvent être acides).

ENTRETIEN DE LA BATTERIE AUTOMOBILE

Il est essentiel que votre batterie soit régulièrement rechargée pendant l'année, en particulier durant l'hiver.

En hiver, la puissance de la batterie de votre voiture est diminuée par le froid. L'huile est plus épaisse, le moteur est plus difficile à démarrer et les accessoires (chauffage, essuie-glace, éclairage) consomment du courant. C'est à ce moment précis que la batterie doit fournir un maximum d'efforts. Si votre batterie n'est pas régulièrement entretenue et maintenue à charge, elle posera des problèmes et sera la cause de pannes.

Voici quelques conseils qui vous aideront à garder la batterie en bonne santé avec l'aide de votre chargeur pour batteries.

ÉLÉMENTS DÉFECTUEUX

Les batteries se composent généralement de six éléments. Un de ces éléments peut se détériorer ou être endommagé. Si votre batterie n'est toujours pas rechargée après plusieurs heures de recharge, vous devez tester votre batterie. Vérifiez les résultats de l'hydromètre dans chaque élément de la batterie. Si un des résultats est inférieur aux autres, l'élément en question peut être endommagé. Si nécessaire, demandez à un électricien auto de vérifier la batterie. Un élément défectueux suffit à rendre votre batterie inutilisable. N'essayez pas de continuer à l'utiliser. Procurez-vous plutôt une nouvelle batterie.

ENTRETIEN

Parfois, la batterie peut paraître à plat, alors que les connexions des bornes de la batterie sont sales ou desserrées. Il est important de prendre régulièrement

soin des câbles de la batterie. Pour cela, retirez les câbles de la batterie et nettoyez l'intérieur de chaque cosse ainsi que les bornes de la batterie. Enduisez les bornes de graisse universelle disponible dans le commerce. Remplacez les coses et serrez-les fermement.

Il est essentiel que les plaques soient entièrement immergées dans l'électrolyte. Evitez cependant de déborder, l'électrolyte étant fortement acide.

Lorsque vous faites l'appoint, N'UTILISEZ PAS D'EAU DE ROBINET. Utilisez toujours de l'eau distillée ou ionisée. Il est important que le niveau d'acide soit toujours optimal. Si nécessaire, demandez à votre garage de vérifier le niveau.

VÉRIFIER L'ÉTAT DE VOTRE BATTERIE

Un hydromètre, disponible dans la plupart des magasins d'accessoires auto, permet de vérifier la densité spécifique de l'électrolyte dans chaque élément. L'hydromètre prélève une certaine quantité d'électrolyte de l'élément. Le flotteur qui se trouve dans l'hydromètre enregistre l'état de l'élément. Reversez ensuite le liquide dans l'élément en veillant à ne pas éclabousser.

Lavez toujours l'hydromètre après utilisation !

PROBLÈMES SIMPLES

A) Si les témoins sur la face avant ne s'allument pas

1. Coupez immédiatement l'alimentation secteur.
2. Vérifiez que le fusible du chargeur n'est pas fondu.
3. Après coupure de l'alimentation principale, assurez-vous que les pinces crocodile établissent un contact optimal avec les bornes de la batterie. Rétablissez l'alimentation secteur et revérifiez.
4. Assurez-vous que les câbles ne sont pas endommagés.

B. Si les témoins à l'avant clignotent et s'éteignent :

1. Coupez immédiatement l'alimentation secteur.
2. Vérifiez que le fusible du chargeur n'est pas fondu.
3. Assurez-vous que les câbles ne sont pas endommagés.
4. Vérifiez que les câbles positifs et négatifs sont bien reliés aux bornes correspondantes.

PRÉCAUTIONS IMPORTANTES :

- Ne chargez pas des batteries de moins de 20Ah. La capacité maximale d'une batterie au plomb-acide pouvant être rechargée par ce chargeur est de 70Ah.
- Ce chargeur de batterie ne convient qu'à des batteries de type plomb-acide. Ne rechargez pas des batteries NICD ou d'autres types de batteries.
- Veillez à ce que le chargeur reste en position verticale pendant son utilisation. A défaut, l'appareil peut provoquer un incendie.

PBC 6 LADEGERÄT FÜR BLEISÄUREBATTERIEN



6V/12V 6A/3A (5A/2,6A RMS)

1. GASE

Beim Aufladen der Batterie kann es in der Flüssigkeit aufgrund der Entstehung von Gas blubbern. Da das Gas leicht entzündlich ist, sollte in der Umgebung der Batterie nicht mit offenem Feuer gearbeitet und der Bereich gut gelüftet werden. Schließen Sie aufgrund der Gefahr entzündlicher Gase die Anschlüsse nur an und ab, wenn die Stromzufuhr abgeschaltet ist.

2. SCHUTZ VOR UMGEKEHRTER POLARITÄT (AUSGANGSSICHERUNG).

Um das Ladegerät davor zu schützen, den Pluspol an den Negativpol anzuschließen und umgekehrt, ist eine Schutzsicherung eingebaut. Wird ein falscher Anschluss vorgenommen, brennt die Sicherung durch; sie muss dann durch eine neue der gleichen Größe und Stärke ersetzt werden.

Die Sicherung befindet sich in einem Schlitz in der Unterseite des Ladegeräts. Es handelt sich um eine Auto-Flachsicherung (Produkt AF 07). Der Bemessungsstrom ist 7,5 A.

Trennen Sie das Ladegerät stets vom Netz, bevor Sie die Sicherung ersetzen!

3. BATTERIETYP

Dieses Batterieladegerät eignet sich nur für Bleisäurebatterien und sollte nicht zum Wiederaufladen von NICAD, Optima oder irgendeinem anderen Batterietyp verwendet werden.

4. VORSICHT!

Wenn Sie das Gerät nicht verwenden, lagern Sie es an einem trockenen Ort, um zu verhindern, dass Feuchtigkeit den Transformator beschädigt.

Hinweis: Dieses Ladegerät ist nur im Hausinnern zu verwenden. Das Eindringen von Feuchtigkeit ist stets zu vermeiden.

Ein beschädigtes Netzkabel darf nur von einem Monteur ersetzt werden. Sonst droht Todesgefahr.

Das Gerät kann nicht geöffnet werden. Jeglicher Versuch der Modifikation zieht den Verlust der Garantie nach sich.

5. GEFAHR

Vermeiden Sie es, Füllsäure auf Haut und Kleidung zu bekommen. Sie ist säurehaltig und kann Verbrennungen verursachen. Kommt es doch dazu, spülen Sie das betroffene Areal sofort mit viel Wasser ab.

BEDIENUNGSHINWEISE:

Lesen Sie diese bitte sorgfältig vor der Nutzung.

Laden Sie keine 12V / 6V Batterie, die weniger als 20 Ah hat. Die größte aufladbare Kapazität der Bleisäurebatterien ist 70 Ah.

1. VORBEREITUNG DER BATTERIE

Es ist grundlegend, die Batterie vom Auto zu trennen. Damit wird eine mögliche Beschädigung der Lichtmaschine vermieden. Um die Karosserie vor Spritzern zu schützen, sollte die Batterie vollständig entnommen werden.

Nehmen Sie zuerst die Kappen jeder Zelle ab und prüfen Sie, ob hinreichend Flüssigkeit in jeder Zelle vorhanden ist. Ist diese unter dem empfohlenen Stand, so füllen Sie mit ionisiertem oder destilliertem Wasser auf. Auf keinen Fall sollte Leitungswasser verwendet werden.

Die Zellkappen sollten nicht ersetzt werden, bevor das Aufladen beendet ist. Dadurch können beim Aufladen entstehende Gase entweichen. Es ist unvermeidlich, dass beim Aufladen kleine Mengen Säure entweichen.

WICHTIG:

Ist Ihre Batterie vom Typ Autofil, hergestellt von Dagenite oder Exide, dann dürfen die Glaskugeln und die lange Filterkappe während des Ladens nicht entnommen werden.

Wenn Ihre Batterie dauerhaft versiegelt ist, müssen Sie selbstverständlich diese Tests nicht ausführen.

2. VERBINDUNG

Verbinden Sie die Krokodilklemmen in folgender Reihenfolge mit der Batterie: Schließen Sie den Pluspol (rot) an den Pluspol der Batterie (mit P oder + markiert).

Schließen Sie den Minuspol (schwarz) an den Minuspol der Batterie (mit N oder - markiert).

Achten Sie auf ordentliche Anschlüsse der Krokodilklemmen.

3. SPANNUNGS-AUSWAHL

Wählen Sie vor dem Laden die korrekte Spannung. Wenn Sie die 6-V-Batterie aufladen, schalten Sie die Spannungsauswahl auf 6V und umgekehrt. Der Spannungswahlschalter befindet sich an der Vorderseite des Gehäuses.

4. LADEN

Stecken Sie den Wechselstromnetzstecker in die Steckdose mit 230 V. Das Batterieladegerät sollte nicht funktionieren und die Ladestromstärke sollte auf der Lampenleiste an der Vorderseite des Ladegeräts angezeigt werden. Wird eine Flachbatterie erstmalig mit dem Ladegerät verwendet, so sollte sich

die Ladestromstärke schnell aufbauen. Je mehr die Batterie aufgeladen ist, desto mehr sinkt die Ladestromstärke. Das ist normal. Der Ladestrom wird nie auf Null fallen, da das Ladegerät auch dann Strom abgibt, wenn die Batterie voll aufgeladen ist.

5. FÜLLSÄURE

Prüfen Sie regelmäßig mit einem Hydrometer die relative Dichte der Flüssigkeit, bis "Fully charged" abgelesen werden kann oder 1.250 erreicht ist. Batterien mit 34-45 Ah Kapazität sollten nicht mehr als 10 Stunden lang aufgeladen werden.

6. WENN DAS LADEN BEEENDET IST

Schalten Sie die Stromzufuhr ab, trennen Sie das Ladegerät ab und trennen Sie die Anschlüsse von der Batterie. Prüfen Sie die Flüssigkeitsstände in jeder Zelle und füllen Sie diese erforderlichenfalls mit der korrekten Flüssigkeit auf. Setzen Sie jetzt die Kappen wieder auf. Überschüssige Flüssigkeit rund um die Zellen sollte weggewischt werden (und zwar mit größter Vorsicht, da es sich um eine Säure handelt).

WARTUNG DER AUTOBATTERIE

Erhaltungsladungen im Laufe des Jahres, insbesondere im Winter, sind sehr wichtig.

Die Effizienz der Batterie ist im Winter aufgrund der Kälte herabgesetzt. Das Öl ist dick, der Motor lässt sich schwer starten, Scheibenwischer und Lichter ziehen Strom. In dieser Zeit müssen die Batterien am meisten leisten. Wenn Ihre Batterie nicht regelmäßig gewartet und voll aufgeladen wird, können Probleme und möglicherweise ein Ausfall auftreten.

Hierunter folgen einige Tips, wie Ihre Batterie in Verbindung mit dem Ladegerät in gutem Zustand erhalten werden kann.

MANGELHAFT ZELLEN

Batterien bestehen normalerweise aus sechs Zellen. Eine dieser Zellen kann beschädigt werden. Wenn die Batterie nach mehreren Stunden des Ladens noch nicht aufgeladen ist, sollten Sie diese testen. Lesen Sie in jeder Zelle die Dichte mit dem Säureprüfer ab. Ist ein Wert niedriger als die anderen, dann kann dies auf eine fehlerhafte Zelle hinweisen. Lassen Sie Ihre Batterie erforderlichenfalls von einem Autoelektriker kontrollieren. Eine fehlerhafte Zelle genügt, um Ihre Batterie zu ruinieren. Eine weitere Nutzung ist dann zwecklos; statt dessen sollten Sie sie in diesem Fall erneuern.

PFLEGE

Manchmal scheint die Batterie leer zu sein, was dann aber nur am Schmutz oder an lockeren Verbindungen liegen kann. Es ist wichtig, die Anschlüsse regelmäßig zu warten. Ziehen Sie dazu die Anschlüsse von der Batterie ab und reinigen Sie

die Innenseite jedes Anschlusses und die Klemmen an der Batterie. Schmieren Sie die Klemmen mit Polfett ein. Stecken Sie die Anschlüsse wieder an und befestigen Sie diese.

Es ist sehr wichtig, den Füllsäurestand über den Platten zu lassen. Achten Sie jedoch darauf, nicht zu überfüllen, da die Füllsäure ätzend ist.

Verwenden Sie zum Auffüllen KEIN Leitungswasser. Verwenden Sie stets destilliertes oder ionisiertes Wasser. Es ist wichtig, den Säurelevel aufrechtzuerhalten. Lassen Sie ihn erforderlichenfalls in Ihrer Werkstatt überprüfen.

ÜBERPRÜFUNG DES BATTERIEZUSTANDES

Mit einem Dichtemesser oder Säureprüfer, den Sie in den meisten Fachläden kaufen können, können Sie die Dichte der Füllsäure jeder Zelle prüfen. Der Säureprüfer wird genutzt, um eine kleine Menge Flüssigkeit aus der Zelle zu saugen. Der Schwimmer im Säureprüfer registriert den Zustand der Zelle. Füllen Sie nach dem Test die Flüssigkeit zurück in die Zelle und spritzen Sie dabei nicht herum.

Waschen Sie den Säureprüfer nach jeder Nutzung aus!

EINFACHE FEHLER

A) Wenn die Paneeleuchte nicht aufleuchtet:

1. Schalten Sie den Strom unverzüglich ab.
2. Kontrollieren Sie, ob die Sicherung durchgebrannt ist.
3. Vergewissern Sie sich nach dem Abschalten des Stroms, ob die Krokodilklemmen ordentlich angeschlossen sind. Schalten Sie den Strom wieder ein und prüfen Sie erneut.
4. Vergewissern Sie sich, dass die Anschlüsse nicht beschädigt sind.

B) Wenn die Paneeleuchten blinken und erlöschen:

1. Schalten Sie den Strom unverzüglich ab.
2. Kontrollieren Sie, ob die Sicherung durchgebrannt ist.
3. Vergewissern Sie sich, dass die Anschlüsse nicht beschädigt sind.
4. Kontrollieren Sie die korrekte Polung.

BITTE ACHTEN SIE AUF FOLGENDES:

- Laden Sie keine Batterien mit weniger als 20 Ah, die größte Kapazität zu ladender Bleisäurebatterien ist 70 Ah.
- Dieses Batterieladegerät eignet sich nur für wiederaufladbare Bleisäurebatterien; laden Sie damit keine NICD oder irgendeinen anderen Typ von Batterie.
- Bitte stellen Sie das Ladegerät aufrecht hin, wenn es genutzt wird. Ansonsten steigt die Feuergefahr.

PBC 6 CARICABATTERIA DI ACCUMULATORI AL PIOMBO

6V/12V 6A/3A (5A/2.6A RMS)



1. GAS

Quando la batteria è sotto carica, è possibile notare il ribollimento del liquido causato dal rilascio di gas. Poiché il gas è infiammabile, nessuna fiamma libera deve essere usata intorno alla batteria e l'area deve essere ventilata correttamente. A causa dei rischi derivanti dal gas esplosivo, collegare e staccare i morsetti della batteria soltanto se l'alimentazione della rete è staccata.

2. INVERTIRE LA PROTEZIONE DELLA POLARITÀ (FUSIBILE DEL CIRCUITO DI USCITA)

Per proteggere il caricatore da un collegamento errato del terminale positivo al terminale negativo, o viceversa, è presente un fusibile protettivo. Se collegato in modo errato, il fusibile salterà e dovrà essere sostituito da un fusibile delle stesse dimensioni e della stessa taratura.

Il fusibile è situato in una fessura nella parte inferiore del caricatore. È un fusibile di tipo automobilistico (prodotto con calibro AF 07). La taratura del fusibile è di 7,5A.

Prima di sostituire il fusibile, staccare sempre il caricatore dalla rete di alimentazione!

3. TIPO DI BATTERIA

Questo caricatore è adatto soltanto per le batterie ricaricabili con accumulatori al piombo e non deve essere usato per ricaricare le batterie NICAD, Optima o di qualunque altro tipo.

4. ATTENZIONE

In caso di mancato utilizzo, conservare il caricatore in un luogo asciutto per evitare che l'umidità danneggi il trasformatore.

Nota: questo caricabatteria è previsto solo per l'uso in luoghi chiusi!, tenerlo sempre lontano dai liquidi.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, può essere sostituito soltanto da un centro di assistenza vicino o da un tecnico qualificato. Altrimenti, si potrebbe mettere a rischio la propria vita.

Questo caricabatteria non può essere aperto. Qualsiasi tentativo di apportare modifiche a questa unità causerà la decadenza della garanzia.

5. PERICOLO

Non versare elettrolito sulla pelle o sui vestiti. L'elettrolito è acido e può causare ustioni. Se l'elettrolito viene versato, risciacquare immediatamente la zona bagnata con acqua.

ISTRUZIONI PER IL FUNZIONAMENTO:

Leggere attentamente prima dell'uso.

Non caricare la batteria da 12V/6V con una carica inferiore a 20Ah. Le batterie con accumulatori al piombo che hanno la maggiore capienza devono essere caricate con una carica di 70Ah.

1. PREPARAZIONE DELLA BATTERIA

È essenziale staccare la batteria dall'automobile. Questo eviterà eventuali danni all'alternatore. Per evitare danni alla carrozzeria causati dall'elettrolito rovesciato, si consiglia di rimuovere completamente la batteria.

In primo luogo, rimuovere i coperchi da ogni elemento e controllare che ogni elemento contenga un livello di liquido sufficiente. Se il livello del liquido è inferiore al livello suggerito, riempire con acqua ionizzata o distillata. Non utilizzare acqua in nessun caso.

Non sostituire i coperchi degli elementi fino a quando la carica non è stata completata. Questo consente di fare evacuare tutti i gas formati durante la carica. Le fuoriuscite minori di acido sono inevitabili durante la carica.

IMPORTANTE:

Se la batteria è di tipo Autofil, fabbricata da Dagenite o Exide, le sfere di vetro e il coperchio lungo del filtro devono essere lasciati in posizione durante la carica.

Se la batteria è sigillata permanentemente, non è necessario effettuare questi controlli.

2. COLLEGAMENTO

Collegare le pinze a coccodrillo alla batteria nell'ordine seguente: collegare il cavo di carica positivo (rosso) al morsetto positivo della batteria (contrassegnato con P o +)
Collegare il cavo negativo (nero) al morsetto negativo della batteria (contrassegnato con N o -)

È importante verificare che entrambe le pinze a coccodrillo stabiliscano un contatto corretto con i morsetti rispettivi.

3. SELEZIONE DELLA TENSIONE

Prima di caricare la batteria, selezionare la tensione adeguata. Se viene caricata la batteria da 6V, commutare l'interruttore di selezione della tensione su 6V e viceversa. L'interruttore di selezione della tensione è situato sulla parte anteriore del contenitore.

4. CARICA

Con il caricabatteria spento, inserire la spina della corrente alternata nella rete di alimentazione da 230V (CA). La velocità di carica verrà indicata sul pannello delle spie situato sulla parte anteriore del caricatore.

Se al caricabatteria viene prima collegata una batteria scarica, la velocità di carica dovrebbe aumentare rapidamente. Man mano che la batteria si carica, la velocità di carica diminuirà. Questo è normale. La corrente di carica non diminuirà mai a zero perché il caricatore continuerà a fornire energia, perfino quando la batteria è completamente carica.

5. ELETTROLITO

Con un densimetro, controllare regolarmente la gravità specifica del liquido, fino a quando viene visualizzata la scritta "Fully charged" o 1.250. Per le batterie con una capienza di 34-45 amperora, si consiglia un tempo di carica non superiore a 10 ore.

6. QUANDO LA CARICA È COMPLETA

Spegnere l'alimentazione, scollegare il caricatore e staccare i cavi dai morsetti della batteria. Controllare i livelli del liquido in ogni elemento e riempire, se necessario, con il liquido corretto. Quindi, sostituire i coperchi. Tutto il liquido in eccesso attorno agli elementi superiori deve essere rimosso (questa operazione deve essere eseguita con estrema attenzione perché il liquido può essere acido).

MANUTENZIONE DELLA BATTERIA DELL'AUTOMOBILE

È essenziale mantenere la batteria caricata durante tutto l'anno, particolarmente nei mesi invernali.

In inverno, l'efficacia della batteria dell'automobile viene ridotta dal freddo. L'olio è spesso, i motori si avviano difficilmente con il riscaldatore, i tergicristalli e le luci assorbono energia. In questo periodo, le batterie devono avere la potenza massima. Se la batteria non viene mantenuta regolarmente in efficienza e se non è completamente carica, può causare problemi e eventuali guasti.

Di seguito vengono elencati alcuni suggerimenti utili su come mantenere la batteria e il caricabatteria in efficienza

CELLULE DIFETTOSE

Le batterie sono composte solitamente da sei elementi. Uno di questi elementi potrebbe deteriorarsi o danneggiarsi. Se dopo parecchie ore di carica la batteria è ancora scarica, controllare la batteria. Annotare le letture del densimetro di ogni elemento nella batteria. Se una lettura è più bassa delle altre, un elemento potrebbe essere difettoso. Eventualmente, fare controllare la batteria da un elettrouto. Un elemento difettoso è sufficiente per rovinare la batteria. Quindi, è inutile continuare a utilizzarla. Si consiglia perciò di sostituirla con una batteria nuova.

CURA

Talvolta la batteria può sembrare scarica, ma questo potrebbe semplicemente essere causato da collegamenti allentati o dalla sporcizia accumulata sui

terminali della batteria. È importante effettuare regolarmente la manutenzione dei cavi. Per eseguire questa operazione, rimuovere i cavi dalla batteria pulendo la parte interna di ogni connettore e i morsetti sulla batteria. Spalmare sui morsetti un gel qualsiasi già pronto e previsto per questo uso. Sostituire i connettori e stringere saldamente.

È essenziale mantenere il livello dell'elettrolito sopra alle piastre. Notare tuttavia che non è necessario riempire eccessivamente il livello perché l'elettrolito è fortemente acido.

Nel riempire, NON USARE L'ACQUA DEL RUBINETTO. Usare sempre acqua distillata o ionizzata. È importante mantenere il livello corretto di acido. Se necessario, farlo controllare dal proprio meccanico.

CONTROLLO DELLO STATO DELLA BATTERIA

Con un densimetro, acquistabile presso la gran parte dei negozi di autoriscambi, controllare la gravità specifica dell'elettrolito in ogni elemento. Il densimetro viene utilizzato per aspirare una determinata quantità di liquido dell'elemento. Dopo la prova, rimettere il liquido nell'elemento, prestando attenzione a non spruzzare il liquido attorno all'elemento.

Lavare sempre il densimetro dopo l'uso!

GUASTI SEMPLICI

A) Se le spie del pannello non si accendono

1. Spegnere immediatamente l'interruttore dell'alimentazione
2. Controllare che il fusibile del caricatore non sia saltato
3. Una volta spenta l'alimentazione, verificare che le pinze a coccodrillo stabiliscono un contatto corretto con i morsetti. Accendere l'interruttore dell'alimentazione e ricontrollare.
4. Accertarsi che i cavi non siano danneggiati.

B) Se le spie del pannello tremolano e si spengono:

1. Spegnere immediatamente l'interruttore dell'alimentazione.
2. Controllare che il fusibile nel caricatore non sia saltato.
3. Accertarsi che i cavi di uscita non si tocchino.
4. Controllare se i cavi positivi e negativi sono collegati ai terminali corretti.

PRESTARE ATTENZIONE A:

- Non caricare le batterie con una carica inferiore a 20Ah, la batteria al piombo con maggiore capienza deve essere caricata a 70Ah.
- Questo caricabatteria è adatto soltanto per le batterie ricaricabili al piombo, non caricare le batterie NICD o qualunque altro tipo di batteria.
- Durante l'uso, mantenere il caricabatteria in posizione eretta. Altrimenti, potrebbero verificarsi incendi.

PBC 6 CARGADOR DE BATERÍA DE PLOMO

6V/12V 6A/3A (5A/2.6A RMS)



1. GASES

Mientras se está cargando la batería usted puede advertir burbujas en el líquido causadas por la liberación de gas. Debido a que el gas es inflamable, no deben utilizarse luces descubiertas alrededor de la batería, y el área debe mantenerse bien ventilada. Debido al riesgo de gas explosivo, solo conecte y desconecte los cables de la batería cuando la fuente principal esté desconectada.

2. PROTECCIÓN DE POLARIDAD INVERTIDA (FUSIBLE DEL CIRCUITO DE SALIDA)

Para proteger el cargador de una conexión incorrecta conectando la toma positiva al terminal negativo, o viceversa, se ha adaptado un fusible protector. Si se conecta incorrectamente, el fusible estallará, y necesitará ser substituido por un fusible del mismo tamaño y grado.

El fusible está situado en una ranura en el fondo del cargador. Es un fusible de automóvil tipo pala (producto Caliber AF 07).

El grado del fusible es 7,5A.

¡Desconecte siempre el cargador de la corriente antes de sustituir el fusible!

3. TIPO DE BATERÍA

Este cargador solo es adecuado para baterías de plomo recargables y no debe utilizarse para recargar NICAD, Optima o cualquier otro tipo de batería.

4. PRECAUCIÓN

Cuando no esté en uso, mantenga el cargador en un área seca para evitar que la humedad dañe el transformador.

Por favor advierta que: ¡Este cargador de batería es solo para uso en interior! manténgalo siempre lejos de líquidos.

Si el cable de alimentación se daña, solo podrá sustituirlo la estación de servicio más cercana o una persona cualificada. De lo contrario podría causar riesgos a la vida. Este cargador de batería no puede ser abierto, cualquier tentativa de modificación de esta unidad causará la invalidación de la garantía.

5. PELIGRO

Evite derramar electrolito en su piel o ropa. Es un ácido y puede causar quemaduras. Si esto ocurriera, debe aclarar inmediatamente el área afectada con agua.

INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO:

Por favor lea todo cuidadosamente antes del uso.

No cargue la batería 12v/6V menos de 20Ah. La mayor capacidad a la que debe cargarse la batería de plomo es 70Ah.

1. PREPARACIÓN DE LA BATERÍA

Es esencial desconectar la batería del coche. Esto evitará posibles daños al alternador. Para evitar daños a la carrocería, de posibles derrames, es aconsejable retirar completamente la batería.

En primer lugar retire las tapas de cada célula y compruebe que el nivel de líquido es suficiente en cada célula. Si está por debajo del nivel recomendado llénela con agua ionizada, o destilada. Bajo ninguna circunstancia debe utilizarse agua del grifo.

Las tapas de la célula no deben substituirse hasta completar la carga. Esto permite que cualquier gas formado durante la carga se escape. Es inevitable que un pequeño escape de ácido ocurra durante la carga.

IMPORTANTE:

Si su batería es de tipo Autofil, fabricada por Dagenite o Exide, la bola de cristal y la tapa del filtro largo deben dejarse en su lugar durante la carga.

Si su batería está sellada permanentemente no es necesario, por supuesto, realizar estas comprobaciones.

2. CONEXIÓN

Conecte las pinzas cocodrilo a la batería en el orden siguiente: conecte la toma de carga positiva (roja) al borne terminal positivo de la batería (marcado P ó +)

Conecte el negativo (negro) al borne negativo de la batería (marcado N ó -)

Es importante asegurarse de que ambas pinzas cocodrilo están en contacto con sus respectivos bornes terminales.

3. SELECCIÓN DE VOLTAJE

Seleccione la carga de voltaje apropiada antes de cargar. Si carga la batería de 6V, cambie el interruptor de selección de voltaje a 6V y viceversa. El interruptor de selección de voltaje está situado en la parte frontal de la caja.

4. CARGA

Inserte el enchufe de CA en la red eléctrica de 230V (CA), su cargador de batería no debe estar en funcionamiento y el índice de carga se mostrará en el panel de lámparas en la parte frontal del cargador.

Cuando una batería plana de conecta inicialmente al cargador de batería, el índice de carga aumentará rápidamente. Según se vaya cargando la batería, el

índice de carga caerá. Esto es normal. La corriente de carga nunca bajará a cero, ya que el cargador continuará dando salida aún cuando la batería esté completamente cargada.

5. ELECTRÓLITO

Compruebe regularmente la gravedad específica del líquido, mediante hidrómetro, hasta lograr una lectura de "completamente cargada" ó 1.250. Se recomienda un tiempo de carga de no más de 10 horas para la batería con capacidad de 34-45 amperio-hora.

6. AL COMPLETAR LA CARGA

Corte la red eléctrica, desenchufe el cargador, y desconecte las tomas de los bornes de la batería. Examine los niveles de líquidos en cada célula y llénelas, en caso de necesidad, con el líquido adecuado. Ahora vuelva a colocar las tapas. Debe limpiar cualquier líquido sobrante alrededor de las tapas de la célula (esto debe hacerse con extremo cuidado porque puede ser ácido).

MANTENIMIENTO DE LA BATERÍA DEL COCHE

Es esencial mantener su batería cargada regularmente todo el año, especialmente durante los meses del invierno.

En invierno la eficacia de su batería se ve reducida por el frío. El aceite está denso, es difícil encender los motores y comenzar el calentador, y los limpiaparabrisas y las luces drenan energía. Es en este momento cuando las baterías tienen que estar en su energía máxima. Si no cuida su batería regularmente y no la mantiene completamente cargada, puede causar problemas y una posible avería.

Una serie de consejos útiles sobre cómo mantener su batería sana conjuntamente con su cargador de batería

CÉLULAS DEFECTUOSAS

Las baterías, por lo general, están formadas de seis células. Una de estas células puede deteriorarse o resultar dañada. Si, después de varias horas de carga, su batería sigue plana, tendrá que probarla. Tome las lecturas del hidrómetro de cada célula de la batería. Si una lectura es más baja que el resto, ésta podría indicar una célula defectuosa. En caso de necesidad, pida a un mecánico que revise su batería. Una sola célula defectuosa es suficiente para arruinar su batería. No tiene sentido continuar usándola y sería recomendable obtener una nueva.

CUIDADO

A veces la batería puede aparecer plana, pero esto podría simplemente significar conexiones sucias o flojas en los terminales de su batería. Es importante cuidar los bornes con regularidad. Esto se logra retirando las tomas de la batería,

limpiando el interior de cada conector y bornes terminales. Unte los bornes terminales con cualquier gel comercial disponible para ese propósito. Vuelva a colocar los conectores y apriete firmemente.

Es esencial mantener el nivel de electrólito por encima de las placas. Sin embargo, tenga en cuenta que no debe sobrepararlas, ya que el electrólito es fuertemente ácido.

Al rellenar NO UTILIZCE AGUA DEL GRIFO. Utilice siempre agua destilada o ionizada. Es importante mantener el nivel de ácido. En caso de necesidad haga que el mecánico lo compruebe.

COMPROBAR LA CONDICIÓN DE SU BATERÍA

Utilizando un hidrómetro, que puede comprarse en la mayoría de tiendas de accesorios del motor, puede comprobar la gravedad específica del electrólito en cada célula. El hidrómetro se utiliza para aspirar cierta cantidad de líquido de la célula. El flotador dentro del hidrómetro registrará la condición de la célula. Ponga de nuevo el líquido dentro de la célula después de la comprobación, con cuidado de no salpicar alrededor.

¡LIMPIE SIEMPRE EL HIDRÓMETRO DESPUÉS DE UTILIZARLO!

AVERÍAS SIMPLES

A) Si las lámparas del panel no se encienden

1. Corte inmediatamente la red eléctrica
2. Compruebe que el fusible del cargador no haya estallado
3. Después de cortar la red eléctrica, asegúrese que las pinzas cocodrilo están en contacto con los bornes terminales. Vuelva a conectar la red y compruebe de nuevo.
4. Asegúrese que las tomas no están dañadas.

B) Si las luces del panel parpadean y se apagan:

1. Corte inmediatamente la red eléctrica.
2. Compruebe que el fusible del cargador no haya estallado.
3. Asegúrese que las tomas de salida no estén en contacto.
4. Compruebe que las tomas positivas y negativas están conectadas a los terminales correctos.

POR FAVOR, PRESTE ATENCIÓN A:

- No cargue baterías más pequeñas de 20Ah, la batería de plomo de mayor capacidad que debe cargarse es 70Ah.
- Este cargador de baterías solo es adecuado para baterías de plomo recargables, no para NICD o cualquier otro tipo de batería.
- Por favor, mantenga el cargador de baterías en posición recta durante su uso. De otra forma podría causar riesgo de incendio.

PBC 6 CARREGADOR DE BATERIA DE ÁCIDO E CHUMBO

6V/12V 6A/3A (5A/2.6A RMS)



1. GASES

Com a bateria a carregar, você poderá observar que estão a formar-se bolhas no fluido causadas pela liberação de gás. Como o gás é inflamável, não deve-se usar nenhuma luz exposta em volta da bateria e a área deve ser mantida com bastante ventilação. Por causa do risco de explosão do gás, só ligue e desligue os fios da bateria ao desligar as linhas de alimentação.

2. PROTECÇÃO PARA A POLARIDADE INVERSA (FUSÍVEL DO CIRCUITO DE SAÍDA)

Para proteger o carregador de uma ligação incorrecta do fio positivo no terminal negativo ou vice-versa, encontra-se instalado um fusível de protecção. Se a ligação estiver ligada de modo incorrecto, o fusível irá queimar e será necessário substituir por um outro fusível do mesmo tamanho e classificação.

O fusível está posicionado em uma ranhura, na parte inferior do carregador. Ele é um fusível do tipo lâmina automotiva (Produto Caliber AF 07).

O regime nominal do fusível é de 7,5A.

Desligue sempre o carregador das linhas de alimentação, antes de substituir o fusível!

3. TIPO DE BATERIA

Este carregador só está disponível para baterias de Ácido e Chumbo recarregáveis e não deve ser usado para recarregar NICAD, Optima ou qualquer outro tipo de bateria.

4. CUIDADO

Quando não estiver a usar o carregador, mantenha-o em uma área seca para evitar que a humidade danifique o transformador.

Por favor, note: Este carregador de bateria é só para uso interno!, mantenha-o sempre distante de líquidos.

Se o fio da linha de alimentação estiver danificado, a sua substituição só poderá ser realizada na estação de serviços mais próxima ou por uma pessoa especializada. De outro modo, pode provocar-se perigo de vida..

Este carregador de bateria não pode ser aberto, qualquer tentativa de modificação nesta unidade, irá tornar ineficaz a garantia.

5. PERIGO

Evite despejar electrólito na sua pele ou roupas. Ele é ácido e pode causar queimaduras. Se isto ocorrer, você deverá lavar imediatamente com água a área afectada.

INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO:

Por favor, leia com cuidado antes do uso.

Não carregue baterias de 12v/6V com menos de 20Ah. A capacidade máxima da bateria de Ácido-Chumbo que deve carregar-se é 70Ah.

1. PREPARAÇÃO DA BATERIA

É essencial desligar a bateria do carro. Isto irá evitar possíveis danos no alternador. Para evitar de danificar o chassi com possíveis salpicos, é recomendável retirar a bateria completamente.

Em primeiro lugar, retire as tampas de cada célula e verifique se o nível do líquido é suficiente em cada célula. Se ele encontrar-se abaixo do nível recomendado, complete-o com água destilada ou ionizada. Sob nenhuma circunstância, deve usar-se água de torneira.

As tampas das células não devem ser substituídas até que a carga esteja completa. Isto irá permitir que os gases formados durante o carregamento possam sair. É inevitável que ocorra alguma evasão de ácido, durante o carregamento.

IMPORTANTE:

Se a sua bateria é do tipo com Auto-abastecimento, fabricada pela Dagenite ou Exide, as esferas de vidro e a tampa do filtro longo devem ser deixados no lugar por toda a duração do carregamento.

Se a sua bateria é vedada de modo permanente, claro que não será necessário executar estas verificações.

2. LIGAÇÃO

Ligue os grampos crocodilo na bateria, na seguinte ordem:

Ligue o fio de carga positivo (vermelho) no pino terminal positivo (com a marca P ou +)

Ligue o fio negativo (preto) no pino negativo da bateria (com a marca N ou -)

É importante garantir que todos os grampos crocodilo apresentem um bom contacto com os seus respectivos pinos terminais.

3. ESCOLHA DA TENSÃO

Escolha a tensão apropriada antes do carregamento. Se tiver que carregar uma bateria de 6V, mude a tensão com a selecção em 6V e vice versa. A comutação da escolha de tensão encontra-se posicionada em frente à caixa.

4. CARREGAMENTO

Introduza a ficha de força de corrente alternada (CA) na linha de alimentação de 230V (CA), o seu Carregador de Bateria não deverá trabalhar e a carga será mostrada no painel de lâmpadas, fixado em frente do carregador.

Quando uma bateria plana é ligada inicialmente ao carregador de bateria, a taxa de carregamento deverá aumentar de modo rápido. Como a bateria fica

mais carregada, a taxa de carregamento irá cair. Isto é normal. A corrente de carregamento nunca deverá cair a zero, assim como o carregador irá continuar a fornecer saída mesmo quando a bateria emitir saídas com a bateria completamente carregada.

5. ELECTRÓLITO

Verifique regularmente a gravidade específica do líquido, através de um hidrômetro, até a leitura de “Carregado completamente” ou se alcançar-se 1.250. Um tempo de carregamento não superior a 10 horas é recomendado para uma bateria com capacidade por hora de 34-45 amperes.

6. QUANDO O CARREGAMENTO É COMPLETO

Desligue as linhas de alimentação, retire da tomada o carregador e desligue os fios dos pinos da bateria. Verifique os níveis do líquido em cada célula e complete-os, se necessário, com o fluido correcto. Agora, substitua as tampas. Qualquer excesso de líquido em torno das tampas da célula deverá ser enxugado (isto deverá ser feito com extremo cuidado, pois ele pode ser ácido).

MANUTENÇÃO DA BATERIA DO CARRO

É essencial manter a sua bateria regularmente carregada durante todo o ano, principalmente durante os meses de inverno.

No inverno, a eficiência da bateria do seu carro será reduzida pelo frio. O óleo está fino, os motores apresentam dificuldade para o arranque com o aquecimento, os limpadores do pára-brisa e os faróis estão todos a drenar força. Isto ocorre ao mesmo tempo que as bateria tem que estar na potência de pico. Se não for feita a manutenção da sua bateria de modo regular e mantida completamente carregada, ela poderá causar problemas e uma possível interrupção.

Encontram-se listadas várias sugestões de como manter a sua bateria saudável junto ao seu carregador de baterias.

CÉLULAS COM DEFEITO

Geralmente, as baterias são feitas com seis células. Uma destas células pode deteriorar ou danificar-se. Se, depois de diversas horas de carregamento da sua bateria, ela ainda estiver descarregada, você deverá fazer uma prova com a bateria. Faça a leitura do hidrômetro de cada célula na bateria. Se uma leitura for inferior à outra, isto poderá indicar uma célula com defeito. Se necessário, chame um electricista de automóveis para verificar a sua bateria. Uma célula defeituosa pode arruinar a sua bateria. Não é recomendável continuar a usá-la, é melhor adquirir uma outra nova.

CUIDADOS

Às vezes, a bateria pode parecer descarregada, mas isto pode ser provocado por sujidade ou ligações soltas nos terminais da bateria. É importante manter os

fios em uma base regular. Faça isto, com a remoção dos fios da bateria, limpe a parte interna de cada conector e dos pinos do terminal na bateria. Passe nos pinos dos terminais um gel disponível no mercado, destes que pode-se usar para este fim. Substitua os conectores e aperte-os com firmeza.

É essencial manter o nível do electrólito acima das placas. Contudo, note que não deve-se deixar transbordar pois o electrólito é um ácido muito forte.

Ao completar, NÃO USE ÁGUA DA TORNEIRA. Use sempre água destilada ou ionizada. É importante manter o nível do ácido alto. Se necessário, peça na sua oficina para verificá-lo.

VERIFICAÇÃO DAS CONDIÇÕES DA SUA BATERIA

Com um hidrômetro, que pode ser adquirido nas maioria das lojas de acessórios de motor, pode-se verificar a gravidade específica do electrólito em cada célula. O hidrômetro é usado para absorver uma certa quantidade de fluido da célula. A bôia pesada no interior do hidrômetro irá registar a condição da célula. Coloque de volta o fluido na célula depois da prova, tome cuidado para não derramar o fluido.

SEMPRE LAVE O HIDRÔMETRO DEPOIS DE USÁ-LO!

FALHAS SIMPLES

A) Se as lâmpadas do painel falham ao acender

1. Desligue imediatamente a linha de alimentação
2. Verifique se o fusível no carregador não está queimado
3. Depois de desligar a linha de alimentação eléctrica, certifique-se que os grampos crocodilo estão com um bom contacto com os pinos do terminal. Ligue a linha de alimentação e verifique de novo.
4. Certifique-se que os fios não estão danificados.

B) Se o painel acende, fica trêmulo e depois apaga:

1. Desligue imediatamente a linha de alimentação.
2. Verifique se o fusível no carregador não está queimado.
3. Certifique-se que os fios da saída não estão a tocar-se.
4. Verifique se os fios positivo e negativo estão ligados nos terminais correctos.

POR FAVOR, PRESTE ATENÇÃO:

- Não carregue baterias menores que 20Ah, a capacidade máxima que a bateria de Ácido e Chumbo pode ser carregada é 0Ah.
- Este carregador de bateria só encontra-se disponível para baterias de Ácido e Chumbo, não carregue baterias NICD ou qualquer outro tipo de bateria.
- Por favor, mantenha o carregador de bateria na posição vertical ao usá-lo. De outro modo, pode provocar perigo de incêndio.

PBC 6 LADDARE FÖR BLY-SYRA-BATTERI

6 V/12V - 6 A/3A (5 A/2,6 A RMS)



1. GASER

När batteriet laddas kan du notera bubblor i vätskan, orsakade av gasbildning. Eftersom gasen är lättantändlig bör inga oskyddade lampor användas kring batteriet och omgivning ska vara väl ventilerad. På grund av risken för explosiv gas skall batteriets kablar bara kopplas i/ur när strömförsörjningen är fränkopplad.

2. SKYDD MOT REVERSERAD POLARITET (SÄKRING FÖR UTMATNINGSKRETS)

För att skydda laddaren mot felaktig anslutning (positiva kabeln till den negativa polen eller vice versa), finns en skyddande säkring monterad. Vid felaktig anslutning går säkringen och måste då bytas ut mot en ny av samma storlek och klassning.

Säkringen sitter i en kontakt på laddarens undersida. Det är en bladsäkring (Caliber-produkt AF 07). Säkringens klassning är 7,5 A.

Koppla alltid bort laddaren från nätspänningen innan säkringen byts ut!

3. TYP AV BATTERI

Denna laddare är endast anpassad för laddningsbara bly-syra-batterier och bör inte användas för laddning av NICAD, Optima eller andra typer av batterier.

4. SE UPP!

Förvara laddaren på en torr plats när den inte används, för att undvika att fukt skadar transformatorn.

Obs! Denna batteriladdare är endast till för användning inomhus! Förvara den aldrig i närheten av vätskor.

Om nätsladden är skadad kan den endast bytas på närmsta servicestation eller av en kvalificerad person. Annars kan det innebära livsfara.

Denna batteriladdare kan inte öppnas. Eventuella försök till modifiering av enheten o giltigförklarar garantin.

5. FARA!

Undvik elektrolyt på din hud eller din kläder. Den är frätande och kan ge brännskador. Om detta händer skall det exponerade området omedelbart sköljas med vatten.

ANVÄNDNINGSPÅBUD

Läses noga före användning.

Ladda inte 12V/6V batterier mindre än 20Ah. Det största bly-syra-batteri som bör laddas är 70 Ah.

1. FÖRBEREDANDE AV BATTERIET

Det är viktigt att batteriet kopplas ur bilen. Detta gör att eventuell skada på generatortorn undviks. För att undvika skador på karossen från eventuellt spill, rekommenderas det att batteriet plockas ur helt.

Ta först bort locken över cellerna och kontrollera att det finns tillräckligt medvätska i dem. Om nivån är för låg fyller du på med batterivatten eller destillerat vatten. Kranvatten får under inga omständigheter användas.

Cellernas lock skall inte sättas tillbaka förrän laddningen är klar. Detta gör att eventuell gas som skapas under laddningen kan släppas ut. Det är oundvikligt att en del syra släpps ut under laddningen.

VIKTIGT!

Om ditt batteri är av typen Autofil, tillverkat av Dagenite eller Exide, skall glaskulorna och det långa filterlocket sitta på sin plats under hela laddningen.

Om ditt batteri är underhållsfritt är det naturligtvis inte nödvändigt att utföra dessa kontroller.

2. ANSLUTNING

Anslut krokodilklämmorna i batteriet i följande ordning:

Anslut den positiva laddningskabeln (röd) till batteriets positiva pol (märkt P eller +). Anslut sedan den negativa kabeln (svart) till batteriets negativa pol (märkt N eller -).

Det är viktigt att båda krokodilklämmorna ger god kontakt vid sina respektive poler.

3. VAL AV SPÄNNING

Välj passande spänning innan du påbörjar laddningen. Om du ska ladda 6-volts-batteriet växlar du brytaren till 6V och vice versa. Brytaren för val av spänning är placerad på höljets framsida.

4. LADDNING

Sätt i nätkontakten i ett 230V vägguttag. Batteriladdaren skall inte vara igång och laddningsnivån visas med lamporna på laddarens framsida.

När ett tomt batteri ansluts till laddaren bör laddningsnivån stiga snabbt. Efter hand som batteriet laddas upp kommer laddningsnivån att sänkas. Detta är helt normalt. Laddningsströmmen faller aldrig till noll, eftersom laddaren fortsätter att ge en viss utmatning även när batteriet är fulladdat.

5. ELEKTROLYT

Kontrollera vätskans specifika vikt regelbundet med hjälp av en hydrometer; tills du kan läsa av "Fulladdat" eller tills 1,250 uppnåtts. En maximal laddningstid på 10 timmar rekommenderas för batterier med 34-45 amperetimmars kapacitet.

6. NÄR LADDNINGEN ÄR KLAR

Slå av strömbrytaren, koppla från laddaren och ta bort kablarna från batteriets poler. Inspektera vätskans nivå i samtliga celler och fyll vid behov på med korrekt vätska. Sätt tillbaka locken. Eventuell vätska på cellernas ovasida skall torkas bort (detta skall göras med yttersta försiktighet eftersom den kan vara frätande).

UNDERHÅLL AV BILBATTERIET

Det är viktigt att ditt batteri hålls laddat under hela året, speciellt under vintermånaderna.

Under vintern reduceras ditt bilbatteris effektivitet på grund av kylan. Oljan är tjock, motoren är svårstartade, vindrutetorkarna och lamporna drar alla ström. Det är vid dessa tillfällen som batteriet måste vara på topp. Om ditt batteri inte underhålls regelbundet och hålls fulladdat, kan det orsaka problem och eventuellt haveri.

Här följer några bra tips om hur du håller ditt batteri i trim i samverkan med din batteriladdare

FELANDE CELLER

Batterier tillverkas vanligtvis med sex celler. En av dessa celler kan bli sämre eller skadas. Om ditt batteri efter flera timmars laddning fortfarande är tomt, bör du testa det. Ta hydrometerprov i batteriets samtliga celler. Om ett prov ger en lägre avläsning än de övriga, bör detta påvisa en felaktig cell. Be en bilelektriker kontrollera ditt batteri vid behov. En felaktig cell är nog för att förstöra ditt batteri. Det är meningslöst att forstsätta använda det och du behöver köpa ett nytt.

VÅRD

Ibland kan batteriet verka tomt, men det kan helt enkelt vara smutsiga eller lösa anslutningar vid batteriets poler. Det är viktigt att underhålla kablarna regelbundet. Gör detta genom att ta bort kablarna från batteriet, rengör insidan på varje klämma samt batteriets poler. Smörj in polerna med någon av de geléer som finns för detta ändamål. Sätt tillbaka klämmorna och dra åt ordentligt.

Det är av yttersta vikt att hålla elektrolytens nivå ovanför cellerna. Observera dock att du inte skall fylla på för mycket, eftersom elektrolyten är mycket frätande.

ANVÄND INTE KRANVATTEN vid påfyllning. Använd alltid batterivatten eller destillerat vatten. Det är viktigt att hålla syrans nivå hög. Be din verkstad kontrollera detta vid behov.

KONTROLL AV DITT BATTERISTILLSTÅND

Använd en hydrometer, som kan köpas i de flesta biltillbehörsbutiker, och kontrollera elektrolytens specifika vikt i samtliga celler. Hydrometern används för att suga upp en del av vätskan i cellen. Den viktade flottören flyter i hydrometern och registrerar cellens tillstånd. Håll tillbaka vätskan i cellen efter testet, utan att spilla.

SKÖLJ ALLTID UR HYDROMETERN EFTER ANVÄNDNING!

VANLIGA FEL

A) Om panelens lampor inte tänds

1. Stäng omedelbart av vid strömbrytaren
2. Kontrollera att laddarens säkring är hel
3. Efter att strömmen slagits från, kontrollera då att krokodilklämmorna ger bra kontakt vid polerna. Slå på strömmen igen och kontrollera.
4. Kontrollera så att inte kablarna är skadade.

B) Om panelens lampor blinkar eller slocknar:

1. Slå genast från strömbrytaren.
2. Kontrollera att laddarens säkring är hel.
3. Se till att inte utmatningskablarna rör vid varandra.
4. Kontrollera så att de positiva och negativa kablarna är kopplade till rätt poler.

VAR NOGA MED:

- Att inte ladda mindre batterier än 20Ah. Det största bly-syra-batteri som bör laddas är 70Ah.
- Denna batteriladdare är endast anpassad för uppladdningsbara bly-syra-batterier, så ladda inte NICD eller andra typer av batterier med den.
- Håll batteriladdaren i en upprätt position när den används. Annars kan den utgöra en brandfara.

PBC 6 ŁADOWARKA DO AKUMULATORÓW OŁOWIANO-KWASOWYCH

6V/12V 6A/3A (5A/2.6A rms)



1. Gazy

Gdy akumulator jest ładowany, możesz zauważyć wytwarzanie się bąbelków, powodowane uwalnianiem się gazu. Ponieważ gaz ten łatwopalny, do akumulatora nie wolno przybliżyć wolnych płomieni, a całe miejsce ładowania powinno być dobrze wentylowane. Z powodu ryzyka wybuchu gazu, podłączaj i rozłączaj przewody akumulatora tylko po odłączeniu zasilacza.

2. Zabezpieczenie przed odwrotną biegunowością (bezpiecznik na obwodzie wyjściowym)

Aby zabezpieczyć ładowarkę przed niewłaściwym podłączeniem (dodatni przewód z ujemną końcówką lub odwrotnie), zamontowano przy urządzeniu bezpiecznik ochronny. Jeśli nieprawidłowo podłączysz, bezpiecznik się spali, będziesz musiał go zastąpić bezpiecznikiem o tym samym rozmiarze i parametrach.

Bezpiecznik ulokowany jest we włocie na spodzie ładowarki. Jest to bezpiecznik automatyczny typu łopatkowego (produkt Calibera: AF 07).
Parametr nominalny bezpiecznika: 7,5A.

Zawsze odłączaj ładowarkę z prądu, zanim zaczniesz wymieniać bezpiecznik!

3. Rodzaj akumulatora

Ta ładowarka przeznaczona jest jedynie do akumulatora Ołowiowo-kwasowego i nie powinna służyć do ładowania akumulatorów niklowo-kadmowych NICAD, Optima czy też jakichkolwiek innych.

4. Ostrzeżenie

Jeśli ładowarka nie jest użytkowana, przechowuj ją w suchym pomieszczeniu, by zapobiec jej ewentualnemu uszkodzeniu przez nadmierną wilgoć. Prosimy zanotować: Ta ładowarka akumulatorowa jest do zastosowania tylko w pomieszczeniu!, przechowuj ją zawsze z dala od płynów.

Jeśli główny przewód zasilania ulegnie uszkodzeniu, jego wymiana powinna nastąpić tylko przez najbliższy serwis lub wykwalifikowaną osobę.

W przeciwnym wypadku życie może ulec narażeniu.

Ta ładowarka akumulatorowa nie może być otwierana, jakkolwiek próba modyfikacji urządzenia spowoduje utratę gwarancji.

5. Niebezpieczeństwo

Unikaj dostawania się elektrolitu na swoją skórę czy ubrania. Jest to żrący kwas i

może spowodować poparzenia. Jeśli coś takiego wydarzyłoby się, powinieneś natychmiast spłukać to miejsce wodą.

Instrukcja obsługi:

Prosimy o uważne zapoznanie się z nią przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia.

Nie ładuj akumulatora 12V/6V prądem mniejszym od 20Ah. Największa pojemność ładowania akumulatora ołowiowo-kwasowego powinna wynosić 70Ah.

1. Przygotowanie akumulatora

Należy koniecznie najpierw odłączyć akumulator z samochodu. Dzięki temu unikniesz ewentualnego uszkodzenia alternatora. Aby uniknąć uszkodzenia nadwozia od ewentualnego rozlania się elektrolitu, zaleca się całkowite wymontowanie akumulatora.

Zdejmij najpierw kapturki z każdej celi i sprawdź, czy w nich jest wystarczająca ilość płynu. Jeśli płynu będzie poniżej zalecanego poziomu, uzupełnij go jonizowaną lub destylowaną wodą. Pod żadnym pozorem nie należy użyć wody z kranu. Zatycki nie należy zakładać z powrotem na cele tak długo, aż zakończy się proces ładowania. To umożliwi wydostanie się jakichkolwiek gazów, powstałych podczas ładowania. Nieuknionym jest wydostanie się śladowych ilości kwasu podczas ładowania.

Ważne:

Jeśli twój akumulator jest typu autofilskiego, produkowany przez Dagenite lub Exide, na czas ładowania należy pozostawić na miejscu szklane kule oraz długą zatyczkę filtrującą.

Jeśli twój akumulator jest trwale zabezpieczony, nie ma oczywiście potrzeby przeprowadzenia tego typu sprawdzania.

2. Podłączenie

Podłącz zatyczki „krokodylowe” do akumulatora w następującej kolejności: połącz dodatni przewód z ładowarki (czerwony) z dodatnią końcówką akumulatora (oznaczoną P lub +)

połącz ujemny przewód z ładowarki (czarny) z ujemną końcówką akumulatora (oznaczoną N lub -)

Ważnym jest, by oba klipy “krokodylowe” miały dobry styk z odpowiednimi końcówkami.

3. Wybór napięcia

Wybierz właściwe napięcie zanim rozpoczniesz ładowanie. Jeśli zamierzasz ładować akumulator 6V, ustaw przełącznik wyboru napięcia na 6V i podobnie w innym przypadku. Przełącznik wyboru napięcia umieszczony jest na przedniej części urządzenia.

4. Ładowanie

Włóż wtyk zasilania AC do prądu 230V (AC), ładowarka akumulatorowa nie powinna wówczas pracować, a stopień ładowania zostanie pokazany na panelu, poprzez odpowiednio świecące lampy na przedniej części ładowarki. Gdy płaski akumulator jest na początku podłączony do ładowarki akumulatorowej, tempo ładowania powinno być bardzo duże. W miarę jak akumulator jest bardziej naładowany, tempo ładowania zmniejszy się. Jest to normalne. Prąd ładowania nigdy nie spadnie do zera, ponieważ ładowarka będzie zawsze podawać prąd, nawet gdy akumulator będzie w pełni naładowany.

5. Elektrolit

Regularnie sprawdzaj specyficzną ciężkość płynu, używając do tego gęstościomierza, aż osiągniesz "Pełne naładowanie" lub 1.250. Rekomendowany czas ładowania dla akumulatora o pojemności 34-45 amperogodzin wynosi nie więcej niż 10 godzin.

6. Gdy ładowanie jest zakończone

Odłącz główne zasilanie, odepnij ładowarkę i odłącz przewody od klem akumulatora. Sprawdź ilości płynu w każdej celi i uzupełnij je w razie potrzeby, używając właściwej cieczy. Załóż teraz przykrywkę. Powinieneś wytrzeć jakąkolwiek nadmierną ilość płynu, jeśli pojawi się na szczytach celi (należy to zrobić ze szczególną ostrożnością, ponieważ płyn ten może być silnie żrący).

Konserwacja akumulatora samochodowego

Niezbędnym jest utrzymywanie akumulatora w stanie ciągłego naładowania w ciągu całego roku, zwłaszcza podczas miesięcy zimowych.

Podczas zimy efektywność akumulatora w twoim samochodzie redukowana jest przez zimną temperaturę. Olej jest gęsty, silnik trudniej uruchomić, a ogrzewanie, wycieraczki oraz światła – wszystko to konsumuje dużo prądu z akumulatora. W takim właśnie okresie akumulatory powinny być w pełni naładowane. W przeciwnym wypadku może to spowodować poważne problemy i utrudnić lub wręcz uniemożliwić prawidłową pracę samochodu.

Poniżej prezentujemy kilka pomocnych uwag, które mówią o tym, jak utrzymywać prawidłowy stan akumulatora dzięki ładowarce

Uszkodzone cele

Akumulatory zazwyczaj posiadają sześć celi. Jedna z nich może ulec uszkodzeniu. Jeśli po kilku godzinach ładowania akumulator pozostaje wciąż nienaładowany, powinieneś sprawdzić akumulator. Pobierz odczyty gęstościomierza z każdej celi w akumulatorze. Jeśli jeden z nich jest niższy od pozostałych, może to oznaczać uszkodzoną celę. W razie potrzeby zwróć się z prośbą o sprawdzenie akumulatora do elektryka samochodowego. Jedna uszkodzona cela może zniszczyć cały akumulator. Nie ma wówczas większego sensu używanie takiego akumulatora i lepiej będzie, jeśli kupisz nowy.

Konserwacja

Czasami akumulator może wydawać się nienaładowany, ale przyczyną mogą być zabrudzone lub poluzowane styki przy klemach. Ważne jest utrzymywanie przewodów we właściwym stanie. W tym celu zdejmij przewody z akumulatora, przeczesz wewnętrzną stronę każdego złącza oraz trzpienie akumulatora. Posmaruj je odpowiednio od tego żelem. Załóż z powrotem klemy z przewodami i dobrze, ściśle zamocuj.

Ważne jest, by poziom elektrolitu był zawsze trochę powyżej płytek. Pamiętaj jednak, żeby elektrolitu nie było w nadmiarze, ponieważ jest silnie żrący.

Do wypełniania cel **NIE UŻYWAJ WODY Z KRANU**. Zawsze stosuj wodę destylowaną lub jonizowaną. Ważne jest utrzymywanie odpowiednich ilości kwasu. W razie potrzeby sprawdź to w serwisie samochodowym.

Sprawdzenie stanu akumulatora

Przy pomocy gęstościomierza, który można zakupić niemal w każdym sklepie sprzedającym części samochodowe, możesz sprawdzić gęstość elektrolitu w każdej celi. Gęstościomierz pobiera pewną ilość płynu z celi. Pływak wazony znajdujący się wewnątrz gęstościomierza zarejestruje stan celi. Wlej płyn z powrotem do celi po sprawdzeniu, uważając, by rozlać elektrolitu.

Zawsze przepłucz gęstościomierz po użyciu!

Proste usterki

A) Jeśli panel oświetleniowy nie świeci

1. Wyłącz natychmiast zasilanie.
2. Sprawdź, czy nie przepalił się bezpiecznik.
3. Po odłączeniu zasilania upewnij się, czy zaciski krokodyłkowe mają dobre styki z trzpieniami akumulatora. Włącz ponownie zasilanie i sprawdź działanie.
4. Upewnij się, czy przewody nie uległy uszkodzeniu.

B) Jeśli oświetlenie panela mruga, a następnie przestaje działać:

1. Wyłącz natychmiast zasilanie.
2. Sprawdź, czy nie przepalił się bezpiecznik.
3. Upewnij się, czy przewody wyjściowe nie stykają się.
4. Sprawdź, czy przewody dodatnie i ujemne podłączone są do właściwych końcówek.

Prosimy o szczególną uwagę w następujących przypadkach:

- Nie ładuj akumulatorów mniejszych niż 20Ah, natomiast największa pojemność ładowania akumulatora ołowiono-kwasowego powinna wynosić 70Ah.
- Ta ładowarka akumulatorowa nadaje się tylko do akumulatorów ołowiano-kwasowych, nie ładuj nią akumulatorów niklowo-kadmowych NIOCD lub innych rodzajów akumulatorów.
- Prosimy o utrzymywanie ładowarki w pozycji pionowej w trakcie korzystania z niej. W przeciwnym wypadku może wystąpić niebezpieczeństwo pożaru.

PBC 6-LOOD-ZUUR ACCU-LADER

6V/12V 6A/3A (5A/2,6A RMS)



1. GASSEN

Tijdens het opladen van de accu is het mogelijk dat u een borrelend geluid in de vloeistof hoort, veroorzaakt door het vrijkomen van gas. Omdat het gas ontvlambaar is, mag geen open vuur gebruikt worden in de nabijheid van de accu. Bovendien moet de ruimte goed geventileerd worden. Vanwege het risico van explosief gas, moet u de accupoolklemmen alleen aan- en loskoppelen als de hoofdstroomtoevoer losgekoppeld is.

2. BESCHERMING TEGEN ONJUISTE POLARITEIT

Om de accu-lader te beschermen tegen het onjuist aansluiten van de positieve pool op de negatieve accu-pool, of andersom, is er een beschermende zekering gemonteerd. Bij onjuiste aansluiting zal de zekering springen, en dient u deze te vervangen door een zekering van gelijke afmeting en waarde.

De zekering kunt u vinden in een gleuf aan de onderzijde van de lader. It is een automatische zekering (Caliber product AF 07). De waarde van de zekering is 7,5A.

Zorg er bij het vervangen van de zekering altijd voor dat de lader losgekoppeld is van de hoofdstroomtoevoer!

3. ACCU-TYPE

Deze lader is uitsluitend bruikbaar voor oplaadbare lood-zuur-accu's en mag niet gebruikt worden om NICAD-, Optima- of enige andere soort accu op te laden.

4. WAARSCHUWING

Wanneer u de lader niet gebruikt, dient u deze op te bergen op een droge plek, om schade aan de transformator ten gevolge van vocht te voorkomen.

5. GEVAAR

Zorg ervoor dat er geen elektrolyt op uw huid of kleding komt. Dit is een zuur en kan brandwonden veroorzaken. Mocht dit toch gebeuren, dan moet u de getroffen plek meteen met water schoonmaken.

GEBRUIKSAANWIJZING

Lees voor gebruik het onderstaande zorgvuldig door.

Laad de 12V/6V accu niet langer dan 20Ah. De hoogste oplaadcapaciteit van een lood-zuur-accu is 70Ah.

1. GEREEDMAKEN VAN DE ACCU

Het is essentieel dat u de accu loskoppelt van de auto. Dit zal mogelijke schade aan de wisselstroomdynamo voorkomen. Om schade aan de carrosserie door morsen te voorkomen, is het aan te raden om de accu in zijn geheel uit de auto te verwijderen.

Verwijder eerst de doppen van elke cel en controleer of het vloeistofniveau in elke cel voldoende is. Wanneer dit onder het aanbevolen peil is, moet u het aanvullen met geïoniseerd of gedistilleerd water. Gebruik in geen enkel geval kraanwater.

De celdoppen mogen niet teruggeplaatst worden voordat het laden voltooid is. Hierdoor kunnen gassen, die tijdens het opladen gevormd worden, ontsnappen. Het is onvermijdelijk dat tijdens het laden een geringe hoeveelheid zuur vrijkomt.

BELANGRIJK:

Is uw accu een Autofil-type, van het merk Dagenite of Exide, dan moeten de glazen ballen en de lange filterdop tijdens het laden op hun plaats blijven.

Is uw accu permanent afgesloten, dan is het natuurlijk niet nodig om deze controles uit te voeren.

2. AANSLUITING

Sluit de krokodillebekken in onderstaande volgorde aan op de accu:

Sluit de positieve pool (rood) aan op de positieve pool van de accu (aangegeven met P of +).

Sluit de negatieve pool (zwart) aan op de negatieve pool van de accu (aangegeven met N of -).

Het is belangrijk dat u er voor zorgt dat beide krokodillebekken goed contact maken met hun respectievelijke accu-polen.

3. KEUZE VAN VOLTAGE

Kies vóór het laden het juiste voltage. Bij het laden van een 6V accu, zet de voltageknop dan op 6V en vice versa. De voltageknop bevindt zich aan de voorzijde van de lader.

4. HET LADEN VAN DE ACCU

Sluit de stekker aan op de hoofdstroomtoevoer van 230V (AC). De accu-lader moet nu beginnen met laden; de laadsterkte is zichtbaar op de lampjes aan de voorzijde van de lader.

Bij het aankoppelen van een lege accu op de accu-lader, zal de laadsterkte aanvankelijk snel stijgen. Naar mate de accu meer geladen is, zal de laadsterkte dalen. Dit is normaal. De laadstroom zal nooit dalen naar nul, de lader zal zelfs wanneer de accu vol is stroom doorvoeren.

5. ELEKTROLYT

Controleer regelmatig de relatieve dichtheid van de vloeistof met een hydrometer, totdat u "Fully-charged" kunt aflezen of 1.250 is bereikt. Een laadtijd van niet meer dan 10 uur is aangeraden voor accu's met een capaciteit van 34-45 Ah.

6. ALS HET LADEN IS VOLTOOID

Schakel de hoofdstroomtoevoer uit, ontkoppel de lader en ontkoppel de polen van de accu. Controleer het vloeistofniveau in elke cel en vul indien nodig aan, met de juiste vloeistof. Plaats nu de doppen terug. Vloeistof die rond de celdoppen is achtergebleven, moet verwijderd worden (dit moet gedaan worden met uiterste zorgvuldigheid, omdat deze zuurhoudend kan zijn).

ONDERHOUD VAN DE ACCU

Het is uiterst belangrijk dat u de accu regelmatig laadt, met name tijdens de wintermaanden.

Tijdens de winter wordt de effectiviteit van de accu verminderd door de kou. Olie wordt dik, de motor is moeilijker te starten, ruitenwissers en lichten verbruiken stroom. Op deze momenten dient de accu op zijn best te functioneren. Als uw accu niet regelmatig onderhouden en maximaal geladen is, kan dit problemen veroorzaken en mogelijke schade.

Hieronder vindt u enkele handige tips over hoe u uw accu in goede staat houdt in met behulp van uw accu-lader.

DEFECTE CELLEN

Accu's bevatten meestal zes cellen. Het kan gebeuren dat één van deze cellen in kwaliteit achteruitgaat of beschadigd raakt. Indien na een aantal uren laden de accu nog steeds leeg is, moet u de accu testen. Met de hydrometer kunt u de dichtheid aflezen van elke cel van de accu afzonderlijk. Als bij één van de cellen de waarde lager is dan bij de andere, is deze mogelijk defect. Indien noodzakelijk kunt u een auto-monteur de accu na laten kijken. Een defecte cel is al genoeg om de accu te ruïneren. Het is nutteloos om deze te blijven gebruiken; u kunt beter een nieuwe aanschaffen.

ZORG

Soms kan een accu leeg lijken, terwijl deze feitelijk slechts vuil is of een losse verbinding van accu-polen de oorzaak is. Het is belangrijk om de polen regelmatig te onderhouden. Hiervoor verwijdert u de polen van de accu, maakt u de binnenkant van elke accupoolklem en de accu-polen schoon. Smeer de polen in met een speciaal hiervoor verkrijgbaar middel. Plaats de accupoolklemmen terug en maak deze stevig vast.

Het is uiterst belangrijk om het elektrolyt op niveau te houden. Let er hierbij wel op, dat u tijdens het bijvullen niet morst. Elektrolyt is immers sterk zuurhoudend.

Gebruik bij het bijvullen GEEN KRAANWATER. Gebruik daarentegen altijd geïoniseerd of gedistilleerd water. Het is belangrijk dat u het zuurniveau in stand houdt. Indien dit nodig is, kunt u het laten controleren bij de garage.

CONTROLEREN VAN DE STAAT VAN UW ACCU

Met een hydrometer, die verkrijgbaar zijn bij de meeste auto-accessoireszaken, kunt u de relatieve dichtheid van elektrolyt in de afzonderlijke cellen controleren. De hydrometer zuigt een hoeveelheid vloeistof op uit de cel, de drijver in de hydrometer registreert de staat van de ce. Doe na het testen de vloeistof terug in de cel. Let er op dat u hierbij niet morst.

Was na gebruik de hydrometer altijd goed uit!

EENVOUDIGE DEFECTEN**A) Indien de lampjes niet gaan branden**

1. Schakel onmiddellijk de hoofdstroomtoevoer uit.
2. Controleer of de zekering van de lader niet gesprongen is.
3. Zorg, na het uitschakelen van de hoofdstroomtoevoer, dat de krokodillebekken goed contact maken met de accu-polen. Schakel de hoofdstroomtoevoer in en controleer opnieuw.
4. Controleer of de polen niet beschadigd zijn.

B) Indien de lampjes flikkeren en uitgaan:

1. Schakel onmiddellijk de hoofdstroomtoevoer uit.
2. Controleer of de zekering van de lader niet gesprongen is.
3. Zorg ervoor dat de uitgangspolen elkaar niet aanraken.
4. Controleer of de positieve en negatieve pool met de juiste accu-pool verbonden zijn.

LET U ALSTUBLIEFT OP HET VOLGENDE:

- Laad de 12V/6V accu niet langer dan 20Ah. De hoogste oplaadcapaciteit van een lood-zuur-accu is 70Ah.
- Deze lader is uitsluitend bruikbaar voor oplaadbare lood-zuur-accu's en mag niet gebruikt worden om NICAD-, Optima- of enige andere soort accu op te laden.
- Zorg er voor dat de accu-lader tijdens gebruik altijd rechtop staat. Anders kan er brandgevaar ontstaan.

PBC 6 Φορτιστής μπαταρίας μολύβδου-οξέος 6B/12B 6A/3A (5A/2.6A ετρ [σντ])



1. Αέρια

Κατά τη φόρτιση της μπαταρίας ενδέχεται να προσέξτε σχηματισμό φυσαλίδων οι οποίες προκαλούνται από διάχυση αερίου. Δεδομένου ότι το αέριο είναι εύφλεκτο, γύρω από τη μπαταρία δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται κανένα γυμνό φως και η περιοχή θα πρέπει να αερίζεται καλά. Λόγω του κινδύνου εκρηκτικού αερίου, συνδέστε και αποσυνδέστε τους πόλους της μπαταρίας μόνο όταν έχει αποσυνδεθεί η κεντρική παροχή.

2. Αντίστροφη προστασία πολικότητας (ασφάλεια κυκλώματος παροχής)

Για να προστατεύσετε τον φορτιστή από λανθασμένη σύνδεση του θετικού πόλου στο αρνητικό τερματικό, ή αντίστροφα, έχει τοποθετηθεί προστατευτική ασφάλεια. Σε περίπτωση λανθασμένης σύνδεσης η ασφάλεια θα καεί και θα πρέπει να αντικατασταθεί από ασφάλεια ίδιου μεγέθους και τιμών.

Η ασφάλεια είναι τοποθετημένη σε μια υποδοχή στο κάτω μέρος του φορτιστή. Είναι αυτοκινούμενη ασφάλεια τύπου έλικα (προϊόν Βαθμονόμου AZ 07).

Η τιμή της ασφάλειας είναι 7,5A.

Αποσυνδέετε πάντα το φορτιστή από την παροχή προτού αντικαταστήσετε την ασφάλεια!

3. Τύπος μπαταρίας

Αυτός ο φορτιστής είναι κατάλληλος μόνο για επαναφορτιζόμενη μπαταρία Μολύβδου-Οξέος και δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί για επαναφόρτιση ΖΙΓΑΔ, Οπυινα ή άλλων τύπων μπαταρίας.

4. Προσοχή

Όταν δε χρησιμοποιείται, φυλάξτε το φορτιστή σε ξηρό μέρος για να αποφύγετε τη δημιουργία υγρασίας η οποία είναι καταστρεπτική για το μετασχηματιστή.

Παρακαλούμε σημειώστε: Αυτός ο φορτιστής μπαταρίας είναι μόνο για εσωτερική χρήση! να τον φυλάτε πάντα μακριά από υγρά. Εάν το καλώδιο κεντρικής παροχής έχει καταστραφεί, η αντικατάσταση μπορεί να πραγματοποιηθεί μόνο από το εγγύτερο συνεργείο ή κάποιον τεχνικό. Σε αντίθετη περίπτωση υπάρχει κίνδυνος για τη ζωή σας. Αυτός ο Φορτιστής μπαταρίας δεν μπορεί να ανοιχτεί, τυχών προσπάθεια τροποποίησης σε αυτή τη μονάδα θα προκαλέσει αλυσιστελή εγγύηση.

5. Κίνδυνος

Αποφύγετε την επαφή του ηλεκτρολύτη με το δέρμα ή τα ρούχα σας. Είναι όξινος και μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα. Σε τέτοια περίπτωση, πλύνετε αμέσως καλά την επηρεασθείσα περιοχή με νερό.

Οδηγίες λειτουργίας:

Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά πριν τη χρήση. Μη φορτίζετε μπαταρία 12x/6X μικρότερη από 20Αθ. Η μεγαλύτερη δυνατότητα της μπαταρίας Μολύβδου-Οξέος που μπορεί να φορτιστεί είναι 70Αθ.

1. Προετοιμασία μπαταρίας

Είναι σημαντικό να αποσυνδέετε τη μπαταρία από το αυτοκίνητο. Αυτό θα αποτρέψει ενδεχόμενη φθορά του εναλλάκτη. Για να αποφύγετε καταστροφή του αμαξώματος από ενδεχόμενη έκχυση, σας συμβουλευουμε να αφαιρέσετε τη μπαταρία εντελώς.

Αρχικά αφαιρέστε τις τάπες από κάθε στοιχείο συσσωρευτή και ελέγξτε ότι το επίπεδο υγρού είναι επαρκές σε κάθε συσσωρευτή. Εάν είναι κάτω από το προτεινόμενο επίπεδο αυξήστε το με ιονισμένο ή αποσταγμένο νερό. Δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί για κανένα λόγο νερό βρύσης. Οι τάπες των συσσωρευτών δεν πρέπει να τοποθετηθούν μέχρι την ολοκλήρωση της φόρτισης. Αυτό επιτρέπει την έκχυση των αερίων που έχουν σχηματιστεί κατά τη διάρκεια της φόρτισης. Η εμφάνιση ελάχιστης έκχυσης οξέος κατά τη διάρκεια της φόρτισης είναι αναπόφευκτη.

Σημαντικό:

Εάν η μπαταρία σας είναι τύπου Αυτόματης πλήρωσης, κατασκευασμένη από την Δαπεξίυε ή την Εωιδε, οι γυάλινες μπίλιες και η τάπα του μεγάλου φίλτρου πρέπει να παραμείνουν στη θέση τους καθ' όλη τη διάρκεια της φόρτισης.

Εάν η μπαταρία σας έχει μόνιμη σφράγιση, φυσικά, δεν είναι απαραίτητο να διεξάγετε αυτούς τους ελέγχους.

2. Σύνδεση

Συνδέστε τους υδραυλικούς γρύλους (κροκόδειλους) στη μπαταρία με την ακόλουθη σειρά:

Συνδέστε τον θετικό πόλο φόρτισης (κόκκινο) στη θέση θετικού τερματικού της μπαταρίας (με το διακριτικό Π ή +)

Συνδέστε τον αρνητικό πόλο (μάυρο) στην αρνητική θέση της μπαταρίας (με το διακριτικό Ξ ή -)

Είναι σημαντικό να εξασφαλίσετε ότι και οι δυο υδραυλικοί γρύλοι (κροκόδειλοι) έχουν καλή επαφή με τις αντίστοιχες θέσεις τερματικών.

3. Επιλογή τάσης

Επιλέξτε τη σωστή τάση πριν τη φόρτιση. Σε περίπτωση που φορτίσετε τη μπαταρία 6X, μεταστρέψτε την τάση επιλέγοντας μεταστροφή στα 6X και αντίστροφα. Η μεταστροφή επιλογής τάσης βρίσκεται στο εμπρόσθιο τμήμα του περιβλήματος.

4. Φόρτιση

Εισάγετε τον ρευματολήπτη ΕΡ στην κεντρική παροχή (ΑΓ), ο Φορτιστής της Μπαταρίας σας δεν πρέπει να λειτουργεί και η τιμή φόρτισης θα εμφανιστεί στον πίνακα λαμπτήρων που βρίσκονται στο εμπρόσθιο τμήμα του φορτιστή.

Όταν έχει συνδεθεί αρχικά μια επίπεδη μπαταρία στον φορτιστή μπαταρίας η τιμή φόρτισης θα ενισχυθεί γρήγορα. Καθώς η μπαταρία φορτίζεται όλο και περισσότερο, η τιμή φόρτισης θα μειωθεί. Αυτό είναι φυσιολογικό. Το ρεύμα φόρτισης δεν πρόκειται ποτέ να φθάσει στο μηδέν, καθώς ο φορτιστής θα συνεχίσει να δίνει παροχή ακόμα και όταν η μπαταρία έχει φορτιστεί πλήρως.

5. Ηλεκτρολύτης

Ελέγχετε τακτικά τη συγκεκριμένη βαρύτητα του υγρού, χρησιμοποιώντας ένα υδρόμετρο, μέχρι να εμφανιστεί το μήνυμα "Πλήρης φόρτιση", ή να επιτευχθεί τιμή 1.250. Προτείνουμε χρόνο φόρτισης όχι μεγαλύτερο των 10 ωρών για μπαταρία χωρητικότητας 34-45 αμπέρ ωρών.

6. Όταν ολοκληρωθεί η φόρτιση

Απενεργοποιήστε την κεντρική παροχή, βγάλτε την πρίζα του φορτιστή και αποσυνδέστε τους πόλους από τις θέσεις της μπαταρίας. Επιθεωρήστε τα επίπεδα υγρών σε κάθε συσσωρευτή και εάν είναι απαραίτητο, γεμίστε τους, χρησιμοποιώντας το σωστό υγρό. Τώρα τοποθετήστε ξανά τις τάπες. Θα πρέπει να σκουπίσετε τυχόν υγρά που έχουν πέσει γύρω από τα άνω μέρη των συσσωρευτών (αυτό πρέπει να γίνει σε μερικά αυτοκίνητα καθώς ενδέχεται να είναι όξινο).

Συντήρηση μπαταρίας αυτοκινήτου

Είναι σημαντικό να διατηρείτε τη μπαταρία σας τακτικά φορτισμένη κατά τη διάρκεια του έτους, ειδικά τους χειμερινούς μήνες.

Το χειμώνα η αποδοτικότητα της μπαταρίας αυτοκινήτου μειώνεται από το κρύο. Το πετρέλαιο είναι παχύ, οι μηχανές έχουν δύσκολη εκκίνηση στη θέρμανση, οι υαλοκαθαριστήρες και τα φώτα φθίνουν την ισχύ. Αυτή τη στιγμή οι μπαταρίες θα πρέπει να βρίσκονται σε μέγιστη ισχύ. Εάν η μπαταρία σας δεν συντηρείται τακτικά και παραμένει πλήρως φορτισμένη, μπορεί να προκαλέσει προβλήματα και ενδεχόμενη μηχανική βλάβη.

Αναφέρονται μερικές χρήσιμες συμβουλές για το πώς να κρατήσετε τη

μπαταρία σας σε καλή κατάσταση μαζί με τον φορτιστή μπαταρίας

Ελαττωματικοί συσσωρευτές

Οι μπαταρίες συνήθως διαθέτουν έξι συσσωρευτές. Ένας από αυτούς τους συσσωρευτές μπορεί να αλλοιωθεί ή να καταστραφεί. Εάν, μετά από αρκετές ώρες φόρτισης η μπαταρία εξακολουθεί να είναι άδεια, θα πρέπει να ελέγξετε τη μπαταρία. Πραγματοποιήστε μετρήσεις με το υδρόμετρο σε κάθε συσσωρευτή της μπαταρίας. Εάν κάποια μέτρηση είναι χαμηλότερη από τις άλλες, αυτό μπορεί να σημαίνει ελαττωματικό συσσωρευτή. Εάν είναι απαραίτητο, καλέστε έναν Αυτόματο-Ηλεκτρολόγο για να ελέγξει τη μπαταρία. Ένας ελαττωματικός συσσωρευτής είναι αρκετός για να καταστρέψει τη μπαταρία σας. Είναι άσκοπο να συνεχίσετε τη χρήση της και θα είναι καλύτερο να αγοράσετε καινούργια.

Φροντίδα

Μερικές φορές η μπαταρία ίσως φαίνεται άδεια, αλλά αυτό μπορεί να είναι απλά βρωμιά ή χαλαρές συνδέσεις των τερματικών της μπαταρίας. Είναι σημαντικό να συντηρείτε τους πόλους σε τακτική βάση. Μπορείτε να το κάνετε αυτό αφαιρώντας τους πόλους από τη μπαταρία, καθαρίζοντας το εσωτερικό κάθε συνδέσμου και των θέσεων τερματικού της μπαταρίας. Επαλείψτε τις θέσεις τερματικών με οποιοδήποτε διαθέσιμο τζελ που μπορεί να χρησιμοποιηθεί γι' αυτό το σκοπό. Τοποθετήστε ξανά τους συνδέσμους σφίγγοντας τους καλά.

Είναι σημαντικό να διατηρήσετε το επίπεδο ηλεκτρολύτη επάνω από τις πλάκες. Σημειώστε, ωστόσο, ότι δεν πρέπει να υπάρξει υπερχείλιση, καθώς ο ηλεκτρολύτης είναι εξαιρετικά όξινο.

Κατά την πλήρωση ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΝΕΡΟ ΒΡΥΣΗΣ.

Χρησιμοποιείτε πάντα αποσταγμένο ή ιονισμένο νερό. Είναι σημαντικό να διατηρήσετε το επίπεδο οξέος. Εάν είναι απαραίτητο δώστε τη για έλεγχο στο συνεργείο σας.

Έλεγχος κατάστασης της μπαταρίας σας

Με τη χρήση υδρόμετρου, το οποίο μπορεί να αγοραστεί από τα περισσότερα καταστήματα με αξεσουάρ αυτοκινήτου, μπορείτε να ελέγξετε τη συγκεκριμένη βαρύτητα του ηλεκτρολύτη σε κάθε συσσωρευτή. Το υδρόμετρο χρησιμοποιείται για να απορροφήσει ποσότητα υγρού από το συσσωρευτή. Το ζυγισμένο φλοτέρ εσωτερικά του υδρομέτρου θα καταγράψει την κατάσταση του συσσωρευτή. Τοποθετήστε το υγρό πίσω σε κάθε συσσωρευτή μετά τον έλεγχο, προσέχοντας να μη ρίξετε το υγρό έξω.

Μετά τη χρήση να ξεπλένετε πάντα το υδρόμετρο!

Απλά ελαττώματα

A) Εάν δεν ανάψουν οι λαμπτήρες του πίνακα

1. απενεργοποιήστε αμέσως την παροχή
2. Ελέγξτε ότι η ασφάλεια στο φορτιστή δεν έχει καεί
3. Αφού απενεργοποιήσετε την κεντρική παροχή, βεβαιωθείτε ότι οι υδραυλικοί γρύλοι (κροκόδειλοι) έχουν καλή επαφή με τις θέσεις τερματικού. Ενεργοποιήστε την κεντρική παροχή και ελέγξτε ξανά.
4. Βεβαιωθείτε ότι οι πόλοι δεν έχουν καταστραφεί.

B) Εάν οι λαμπτήρες του πίνακα αναβοσβήνουν και σβήσουν:

1. Απενεργοποιήστε αμέσως την παροχή.
2. Ελέγξτε ότι η ασφάλεια στο φορτιστή δεν έχει καεί.
3. Βεβαιωθείτε ότι οι πόλοι παροχής δεν έχουν επαφή.
4. Ελέγξτε ότι οι θετικοί και αρνητικοί πόλοι έχουν συνδεθεί στα σωστά τερματικά.

Παρακαλούμε δώστε προσοχή:

- Μη φορτίζετε μπαταρίες μικρότερες από 20Αθ. η μεγαλύτερη χωρητικότητα της μπαταρίας Μολύβδου Οξέος που μπορεί να φορτιστεί είναι 70Αθ.
- Αυτός ο φορτιστής μπαταρίας είναι κατάλληλος μόνο για επαναφορτιζόμενες μπαταρίες Μολύβδου Οξέος, μη φορτίζετε ΞΓΔ ή οποιονδήποτε άλλο τύπο μπαταρίας.
- Παρακαλούμε κρατήστε το φορτιστή μπαταρίας σε σωστή θέση κατά τη χρήση. Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς.

Caliber Head Office

P.O. Box 77

NL 4260 AB

The Netherlands

Fax: +31 (0)416 69 90 01

E-mail: info@caliber.nl

Internet: www.caliber.nl